



fondation reinhardt · von graffenried

24

Die besten Schweizer Pressefotos des Jahres 2023
Les meilleures photos de presse suisses de l'année 2023
Le migliori foto giornalistiche svizzere dell'anno 2023
The best Swiss press photos of the year 2023

Swiss Press Photographer of the Year

Gewinner
Gagnants
Vincitori
Winners

Aktualität
Actualité
Attualità
News

Alltag
Vie Quotidienne
Vita Quotidiana
Daily Life



1. Preis
1^{er} Prix
1° Premio
1st Prize



Mark Henley
Crédit Suisse après le krach,
Le Temps



Guillaume Perret
Camping,
Arcinfo

1

2. Preis
2^{er} Prix
2° Premio
2nd Prize



Denis Balibouse
Feu de forêt à Bitsch,
Reuters, L'Illustré



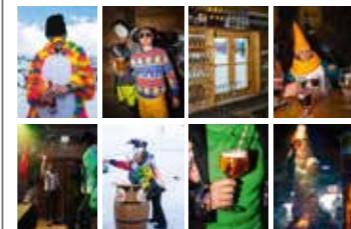
Karine Bauzin
Laisse-moi mourir,
L'Illustré

2

3. Preis
3^{er} Prix
3° Premio
3rd Prize



Michael Buholzer
Gewaltiger Felssturz in Brienz,
Keystone-SDA, verschiedene Medien



Boris Müller
Après-Ski,
Beobachter

3

Gewinner
Gagnant-e-s
Vincitori
Winners

Schweizer
Geschichten
Histoires
Suisse
Storie Svizzere
Swiss Stories

Porträt
Portrait
Ritratti
People

Sport
Sport
Sport
Sports

Ausland
International
Estero
World

1. Preis
1^{er} Prix
1° Premio
1st Prize



Matthieu Zellweger
L'amour inconditionnel,
lesjours.fr

2. Preis
2^{er} Prix
2° Premio
2nd Prize



Joël Hunn
Mondmission Gotthard,
Beobachter

3. Preis
3^{er} Prix
3° Premio
3rd Prize



Annick Ramp
Vermisst,
Neue Zürcher Zeitung NZZ



Dominic Nahr
Gezeichnet vom Krieg,
Neue Zürcher Zeitung NZZ



Nik Egger
Zwangskonkurrenz,
Bieler Tagblatt, ajour.ch



Nicolas Brodard
La pianiste Yuja Wang,
Le Temps



Jonathan Labusch
Hobby Horsing,
SonntagsZeitung



Pascal Mora
Die Schrittmacherin,
Schweizer Illustrierte, tagesanzeiger.ch



Gian Ehrenzeller
Der Tod von Gino Mäder,
Keystone-SDA, verschiedene Medien



Dominic Nahr
Erdbeben in Marokko,
Neue Zürcher Zeitung NZZ



Dominic Nahr
Isoliertes Libyen,
Neue Zürcher Zeitung NZZ



Mario Heller
Spitzbergen - von der Welt
abgeschnitten,
Schweiz am Wochenende



Die Jury am 11. und 12. Januar 2024 im Bernischen Historischen Museum

Von links nach rechts: Daniel Di Falco, Redakteur, *NZZ Geschichte*, Bern / Nicole Spiess, Bildscheffin *Schweizer Illustrierte* / Luc Debraine, Journalist, Vevey / Jurypräsidentin Albertine Bourget, In- und Auslandchefin, *EHS Médias*, Lausanne / Gabriele Putzu, Fotograf und Bildredakteur, *Corriere del Ticino*, Lugano / Katharina Niu, *Stern Magazin*, Hamburg / Gilles Steinmann, Bildchef *NZZ*, Zürich

Le jury s'est réuni les 11 et 12 janvier au Musée d'Histoire de Berne

De gauche à droite : Daniel Di Falco, journaliste, *NZZ Geschichte*, Berne / Nicole Spiess, directrice photo, *Schweizer Illustrierte* / Luc Debraine, journaliste, Vevey / Albertine Bourget, présidente du jury et cheffe de rubrique *EHS Médias*, Lausanne / Gabriele Putzu, photographe et rédacteur photo, *Corriere del Ticino*, Lugano / Katharina Niu, *Stern Magazin*, Hamburg / Gilles Steinmann, directeur de la photographie, *NZZ*, Zurich

La giuria il 12 gennaio 2024 al Museo Storico di Berna

Da sinistra a destra: Daniel Di Falco, giornalista, *NZZ Geschichte*, Berna / Nicole Spiess, fotografa editor, *Schweizer Illustrierte* / Luc Debraine, giornalista, Vevey / Albertine Bourget, presidente della giuria, responsabile Svizzera e affari esteri, *EHS Médias*, Lausanne / Gabriele Putzu, fotografo e responsabile foto, *Corriere del Ticino*, Lugano / Katharina Niu, *Stern Magazin*, Hamburg / Gilles Steinmann, direttore della fotografia, *NZZ*, Zurigo

The jury met on January 11 and 12, 2024 at the History Museum in Bern

From left to right: Daniel Di Falco, editor, *NZZ Geschichte*, Bern / Nicole Spiess, photo editor at the *Schweizer Illustrierte*, Zurich / Luc Debraine, journalist, Vevey / Albertine Bourget, president of the jury and head of Swiss and international sections, *EHS Médias*, Lausanne / Gabriele Putzu, photographer and photo editor, *Corriere del Ticino*, Lugano / Katharina Niu, *Stern Magazin*, Hamburg / Gilles Steinmann, photo editor *NZZ*, Zurich

Vorwort

Die Banker sind hinter ihm her. Oder besser gesagt, er ist es, der sie verfolgt. Mehr als zehn Jahre, nachdem er einen Swiss Press Photo Award für seine Serie «Bank on Us» gewann, hat der Genfer Mark Henley während des Zusammenbruchs der Credit Suisse erneut einen scharfen und schrägen Blick auf den Schweizer Finanzplatz geworfen. Eine Arbeit voller Silhouetten und Slogans, die ihm den ersten Platz in der Kategorie Aktualität einbringt.

Andere Blicke, aber ebenso persönlich: Der Neuenburger Guillaume Perret, fidèle à sa réputation d'« ethnograph von Körper und Seele », wie ihn die Zeitung *Le Ô* nannte, treu geblieben ist, hat sich mit den Dauercamperinnen und -campern am Rande von Lausanne beschäftigt. Eine langwierige Arbeit, die es ihm ermöglichte, die Menschen, denen er begegnete, ins Vertrauen zu ziehen und so die zarten und zugleich starken Bilder zu schaffen, die den ersten Preis in der Kategorie Alltag gewinnen.

Der Waadtländer Matthieu Zellweger hat die Sexualbegleiter und -begleiterinnen von Menschen mit Behinderung ins Rampenlicht gestellt. Seine Arbeit ist intim, aber nicht voyeuristisch, sondern von Freude und Respekt geprägt. Das Ergebnis ist eine Serie, die im französischen Online-Medium *Les Jours* erschienen ist und mit dem ersten Preis in der Kategorie Schweizer Geschichten ausgezeichnet wird.

Diese Blicke, diese Gesichter sind «vom Krieg gezeichnet», und sie zeugen von den Prüfungen, die diese Menschen durchlebt haben. Seit Beginn des Konflikts mit Russland ist Dominic Nahr mehrmals in die Ukraine gereist. Von dort brachte er unter anderem diese Serie mit, die ihm den ersten Preis in der Kategorie Porträt einbringt. Der Appenzeller gewinnt auch in der Kategorie Ausland mit seiner bemerkenswerten Reportage über das Erdbeben, das im September 2023 den Hohen Atlas in Marokko erschüttert hat.

Debakel, Intimitäten, Blicke, Stigmata einer Katastrophe ... und trotzdem auch die Leichtigkeit einer Serie eines anderen Zürchers, Jonathan Labusch, der uns das «Hobby Horsing» entdecken lässt, eine lustige Sportart aus Finnland, die darin besteht, einen Stecker als imaginäres Pferd zu reiten. Ein köstlicher Moment, der den ersten Preis in der Kategorie Sport gewinnt. Wann folgen die Olympischen Spiele?

Albertine Bourget,
Jurypräsidentin

Albertine Bourget,
presidente du jury

Avant-propos

Décidément, les banquiers le poursuivent. Ou plutôt, c'est lui qui les poursuit. Plus de dix ans après avoir remporté le Swiss Press Photo pour sa série « Bank on Us », le Genevois Mark Henley a de nouveau posé son regard fin et décalé sur la place financière suisse lors de la débâcle de Crédit Suisse. Un travail tout en silhouettes et slogans qui lui vaut la première place de la catégorie « Actualité ».

Autres regards, tout aussi personnels. Le Neuchâtelois Guillaume Perret, fidèle à sa réputation d'« ethnograph du corps et de l'âme », selon les termes du journal *Le Ô*, s'est intéressé aux résidents à l'année d'un camping de la périphérie lausannoise. Un travail de longue haleine qui lui a permis, en mettant les personnes rencontrées en confiance, de réaliser les images à la fois délicates et fortes qui remportent le premier prix de la catégorie « Vie quotidienne ».

Le Vaudois Matthieu Zellweger a mis en lumière les accompagnants sexuels de personnes handicapées. Un travail intime, dénué de voyeurisme, mais empreint de joie et de respect. Cela donne une série lumineuse, parue dans le média en ligne français « Les Jours », saluée du premier prix de la catégorie « Histoires suisses ».

Ces regards-là, ces visages sont hanter, « dessinés par la guerre » et les épreuves traversées. Depuis le début du conflit avec la Russie, Dominic Nahr s'est rendu à plusieurs reprises en Ukraine. Il en a notamment ramené cette série qui lui vaut le premier prix de la catégorie « Portrait ». L'Appenzellois s'impose également dans la catégorie « International » avec son remarquable reportage sur le séisme qui a meurtri le Haut-Atlas marocain en septembre 2023.

Débâcle, intimités, regards, stigmates d'une catastrophe... E poi c'è la leggerezza e la spensieratezza di una serie di un altro fotografo zurighese, Jonathan Labusch, che ci presenta l'"hobby horsing", un divertente sport finlandese che consiste nel cavalcare un bastone come un cavallo immaginario. È un'esperienza deliziosa, vincente del primo premio per lo "Sport". Quando arriveranno le Olimpiadi?

Albertine Bourget,
presidente della giuria

Prefazione

He cannot escape from bankers. Or rather, the bankers can't escape from him. More than ten years after winning the Swiss Press Award for his "Bank on Us" series, Geneva-based Mark Henley has once again turned his pointed and unconventional gaze towards the Swiss financial institutions, this time during the collapse of Credit Suisse. A work full of silhouettes and slogans which has earned him first place in the category News.

Different perspectives, but just as personal: Guillaume Perret from Neuchâtel, who has remained true to his reputation as an "ethnographer of body and soul," as the newspaper *Le Ô* dubbed him, focused on the permanent residents of a campsite on the outskirts of Lausanne. A long-term study which allowed him to win the trust of the people he met, and so create the tender yet powerful images which take first place in the category Daily Life.

Matthieu Zellweger from Vaud has turned the spotlight on the sexual assistants to people with disabilities. His work is intimate, but not voyeuristic, instead characterised by joy and respect. The series, which appeared in the French online media site *Les Jours*, wins first prize in the Swiss Stories category.

These glances, these faces are "drawn by war" and haunted by the trials they have endured. Since the conflict with Russia began, Dominic Nahr has travelled to Ukraine several times. He returned with, among other stories, this photo series, which has won him first prize in the category People. The Appenzell native is also a winner in the category World, with his remarkable report on the earthquake that shook the High Atlas Mountains in Morocco in September 2023.

Debacles, intimacies, glances, the traumas of a catastrophe... and yet also the lightheartedness of a series by another Zurich native, Jonathan Labusch, who allows us to discover "hobby horsing", a fun sport from Finland, which consists of using a stick as an imaginary horse to ride on. A delicious moment, which wins first prize in the category Sport.

Aktualität

Actualité

Attualità

News

Ein «schwarzer Tag für den Schweizer Finanzplatz und für die Schweiz als Ganzes», erklärte der Präsident der FDP, Thierry Burkart, nachdem am 19. März 2023 die Übernahme der Credit Suisse durch die UBS bekannt gegeben worden war. Das Schauspiel der folgenden Wochen zwischen Generalversammlung, Protesten und medialen Rechtfertigungen wird von Mark Henley in Schwarz-Weiss festgehalten.

Ein verheerendes Ereignis kann visuell faszinierend sein. Dies zeigt das Bild von Denis Balibouse von der Agentur Reuters vom Waldbrand, der die Höhen des Walliser Dorfes Bitsch verwüstet. Ein Kurzschluss soll das Feuer ausgelöst haben, dessen Schaden in die Millionen geht; das Motiv erinnert aber auch zwangsläufig daran, dass der Planet brennt.

Einige Tage zuvor hatte sich der erwartete Erdrutsch ereignet, ohne dass jemand zu Schaden gekommen wäre: Die Behörden hatten das Dorf Brienz in Graubünden evakuiert. Die Serie von Michael Buholzer von der Agentur Keystone scheint den Berg sagen zu lassen, dass er die Menschen nur knapp verschont hat.

Une «journée noire pour la place financière suisse et pour la Suisse dans son ensemble», déclare le président du Parti libéral-radical, Thierry Burkhardt, après l'annonce, le 19 mars 2023, du rachat de Crédit Suisse par UBS. Le spectacle des semaines suivantes, entre assemblée générale, protestations et justifications médiatiques, est saisi en noir et blanc par Mark Henley.

Un événement dévastateur peut être visuellement fascinant ainsi que le montre l'image du feu de forêt qui ravage les hauteurs du village valaisan de Bitsch prise par Denis Balibouse, de l'agence Reuters. Un court-circuit serait à l'origine de l'incendie, dont les dégâts se chiffrent en millions de francs, mais le cliché rappelle aussi, forcément, que la planète brûle.

Quelques jours plus tôt, un éboulement anticipé a lieu sans faire de victimes: les autorités ont fait évacuer le village de Brienz, dans les Grisons. La série de Michael Buholzer, de l'agence Keystone, semble faire dire à la montagne qu'elle n'a épargné les hommes que de justesse.

1 Mark Henley

Crédit Suisse après le krach

Le Temps

2. Preis
2^e Prix
2^o Premio
2nd Prize

2 Denis Balibouse

Feu de forêt à Bitsch

Reuters, L'Illustré

3. Preis
3^e Prix
3^o Premio
3rd Prize

3 Michael Buholzer

Gewaltiger Felssturz
in Brienz

Keystone-SDA, verschiedene Medien



2–5 Im März wird bekannt, dass die grösste Schweizer Bank, die UBS, die ange- schlagene zweite Grossbank, die Credit Suisse, übernehmen soll. Die CS-Generalversammlung am 4. April in Zürich ist deshalb die letzte. Verwaltungsratspräsident Axel Lehmann wird wiedergewählt, die Aktionärinnen und Aktionäre lehnen jedoch die Vergütungs- Obergrenze der Ge- schäftsleitung ab (2). Beim Hallenstadion tragen Klima-De- monstranten Masken von Bankenverant- wortlichen (3). Zu Pro- testen kommt es auch auf dem Paradeplatz beim UBS-Hauptsitz (4). An der GV der UBS am 5. April in Bas- sel ist Verwaltungs- ratspräsident Colm Kelleher ein gefragter Mann (5).



2 Mark Henley, Le Temps



3 Mark Henley, Le Temps

Il mese di marzo è stato caratterizzato dall'annuncio dell'acquisizione da parte di UBS, la più grande banca svizzera, del suo principale concorrente in difficoltà: Credit Suisse. Il 4 aprile si è tenuta a Zurigo l'ulti- ma assemblea gene- rale annuale di Credit Suisse. Il presidente del consiglio di amminis- trazione Axel Leh- mann è stato rieletto, ma gli azionisti non hanno approvato il pacchetto di compen- si fissi per la direzione (2). All'Hallenstadion, i manifestanti per il cli- ma indossano mas- chere con i volti dei dirigenti di Credit Suisse (3). Un'altra protesta si svolge alla Paradeplatz, dove si trova la sede di UBS (4). Il 5 aprile UBS tie- ne l'assemblea gene- rale a Basilea, il suo presidente del consi- glio di amministrazio- ne, Colm Kelleher, è quindi molto richiesto (5).



4 Mark Henley, Le Temps



5 Mark Henley, Le Temps

March heralded the announcement that UBS, the largest Swiss bank, would be acquir- ing its biggest com- petitor, the ailing Cre- dit Suisse. Therefore, when Credit Suisse's annual general meet- ing was held in Zurich on 4th April, it was to be the bank's last. Chairman of the Board of Directors Axel Lehmann has been re-elected, but the shareholders fail to pass the fixed compensation package for members of the executive board (2). At the Hallenstadion, cli- mate protestors are wearing masks with the faces of Credit Suisse chief exec- cutives (3). Another protest is held on the Paradeplatz, by the UBS headquar- ters (4). When UBS hold their AGM in Basel on 5th April, their Chairman of the Board of Direc- tors, Colm Kelleher, is in high demand (5).



6 Mark Henley, Le Temps



7 Mark Henley, Le Temps



8 Peter Klaunzer, Keystone-SDA, Neue Zürcher Zeitung NZZ, verschiedene Medien



9 Michael Buholzer, Keystone-SDA, verschiedene Medien

6–9 Am 19. März verkünden Finanzministerin Karin Keller-Sutter, Bundespräsident Alain Berset und Nationalbankpräsident Thomas Jordan die Übernahme der Credit Suisse durch die UBS (8). An der CS-Generalversammlung wird die Grossbank «beerdigt» (9). Neben Trauer macht sich Wut breit: Vor dem CS-Hauptsitz hat jemand «Crétin Suisse» auf den Boden geschrieben (6), von einer Demonstration blieb ein Aktenkoffer zurück (7).

Le 19 mars, la ministre des Finances, Karin Keller-Sutter, le président de la Confédération, Alain Berset, et le président de la Banque nationale, Thomas Jordan, annoncent la reprise de Crédit Suisse par UBS (8). Lors de l'assemblée générale de CS, la grande banque est «enterré» (9). Au-delà de la tristesse, c'est la colère qui émerge : devant le siège de CS, quelqu'un a écrit «Crétin Suisse» sur le sol (6), une mallette est laissée sur place après une manifestation (7).

Il 19 marzo, la ministra delle Finanze Karin Keller-Suter, il Presidente della Confederazione Alain Berset e il Presidente della Banca Nazionale Thomas Jordan annunciano l'acquisizione del Crédit Suisse da parte di UBS (8). Quest'anno l'assemblea generale di Credit Suisse è anche il suo funerale (9). Accanto al dolore si fa strada la rabbia: qualcuno ha scritto "Crétin Suisse" per terra davanti alla sede del CS (6). Una valigetta, abbandonata dopo una manifestazione (7).

On 19th March, Finance Minister Karin Keller-Suter, Federal President Alain Berset and National Bank President Thomas Jordan announce the takeover of Credit Suisse by UBS (8). This year, Credit Suisse's AGM is also its funeral (9). Alongside grief, anger is making itself known: Someone has written "Crétin Suisse" on the ground outside CS headquarters (6). A briefcase, left behind following a demonstration (7).



10 Denis Balibouse, Reuters, L'Illustré

10 Am 17. Juli bricht bei Bitsch im Oberwallis ein Waldbrand aus. Es kommen Löschhelikopter zum Einsatz, auch Super-Pumas der Schweizer Armee (was das private Flugunternehmen Air Zermatt stört). Die Lage ist erst Wochen später stabil, die Zerstörung enorm: 50'000 Bäume sind verbrannt, die Aufforstung des Schutzwaldes würde bis zu 100 Jahre dauern.

Le 17 juillet, un incendie de forêt se déclare près de Bitsch, dans le Haut-Valais. Des hélicoptères de lutte contre les incendies sont mobilisés, ainsi que des Super Puma de l'armée suisse (ce qui irrite d'ailleurs la compagnie aérienne privée Air Zermatt). La situation ne se stabilise que des semaines plus tard, les dégâts sont énormes : 50 000 arbres ont brûlé, le reboisement de la forêt protectrice pourrait prendre jusqu'à 100 ans.

Il 17 luglio, un incendio boschivo brucia vicino a Bitsch, nell'Alto Vallese. Vengono impiegati elicotteri antincendio, tra cui i Super Puma dell'esercito svizzero (con le proteste della compagnia aerea privata Air Zermatt). La situazione si è stabilizzata solo dopo settimane e vaste distruzioni: sono bruciati 50'000 alberi e il ripristino di questi boschi protettivi richiederà fino a 100 anni.

On 17th July, a forest fire is burning near Bitsch in Upper Valais. Firefighting helicopters are employed, including Super Pumas belonging to the Swiss Army (to the protestations of private helicopter company, Air Zermatt). The situation is only stabilised after weeks and vast destruction: 50,000 trees have burned, and the restoration of these protective woodlands will take up to 100 years.



11 Michael Buholzer, Keystone-SDA, verschiedene Medien



12 Michael Buholzer, Keystone-SDA, verschiedene Medien



13 Michael Buholzer, Keystone-SDA, verschiedene Medien

14 Michael Buholzer, Keystone-SDA, Tages-Anzeiger, NZZ, Blick, Le Temps,



Swissinfo, Der Spiegel, The New York Times, The Guardian, Süddeutsche Zeitung

11–14 In Brienz nahe des Tourismusorts Lenzerheide (GR) bahnt sich im Frühling ein Felssturz an. Das Dorf wird evakuiert, und am 16. Juni ist es soweit: Vom gewaltigen, sich langsam bewegenden Schuttstrom gehen auf einmal 2,1 Millionen Kubikmeter ab. Die Gesteinsmassen verfehlten das Siedlungsgebiet nur knapp und verschütteten eine Strasse. In Brienz hatte sich schon 1877 ein Bergsturz ereignet.

Au printemps, à Brienz, près de la station touristique de Lenzerheide (GR), un éboulement menace. Le village est évacué et, le 16 juin, ce qui devait arriver arrive : 2,1 millions de mètres cubes se détachent d'un seul coup de l'énorme flux de débris qui se déplace lentement. Les masses rocheuses manquent de peu la zone d'habitation et ensevelissent une route. Un éboulement s'était déjà produit à Brienz en 1877.

In primavera, un'imminente frana minacciava il villaggio di Brienz, situato vicino alla località turistica di Lenzerheide (GR). Il villaggio è stato evacuato e il 16 giugno è arrivato il momento: 2,1 milioni di metri cubi di detriti si sono improvvisamente staccati dall'enorme massa in lento movimento. I detriti hanno mancato di poco la zona residenziale e hanno seppellito una strada. Una frana si era già verificata a Brienz nel 1877.

In spring, an imminent rockslide was threatening the village of Brienz, which lies near the tourist resort of Lenzerheide (GR). The village was evacuated, and on 16th June the moment arrived: 2.1 million cubic metres of debris suddenly detached from the huge, slow-creeping land mass. The rock deluge barely missed the settlement and buried a road. Brienz was already the site of a previous landslide, in 1877.

Alltag Vie Quotidienne Vita Quotidiana Daily Life

Die Bewohnerinnen und Bewohner des Campingplatzes am Stadtrand von Lausanne «kümmern sich nicht mehr um den Blick, den man auf sie wirft», erzählt Guillaume Perret gegenüber ArcInfo. Unter jenem von Guillaume Perret, zärtlich und neugierig zugleich, offenbart sich ein ganzes Ökosystem von überbordender Distanziertheit, hinter der vergangene Leiden durchscheinen. Diese Arbeit wird mit dem ersten Preis ausgezeichnet.

Der 80-jährige Michel aus dem Kanton Waadt war des Leidens überdrüssig und entschied sich, mit Exit zu sterben. Er war einverstanden, von Karine Bauzin während der letzten drei Monate seines Lebens begleitet zu werden: vom Lachen und den Tränen beim Abschied von Freunden und seinem geliebten Auto über den Überdruss angesichts der Behördetermine bis hin zum endgültigen Schritt. Eine schlichte Reportage, die einen Teil des Schleiers über dem Tod durch assistierten Suizid lüftet.

Skifahren ist Teil der helvetischen DNA. Boris Müller hingegen konzentriert sich auf die Stunden danach und den Alkohol, der den Aprés-Ski oft begleistet. Eine skurrile Serie, die wie die Figuren, die sie bewohnen, unverkrampft ist und den dritten Preis erhält.

Les résidents de ce camping, en périphérie lausannoise, « se fichent désormais du regard que l'on pose sur eux », raconte Guillaume Perret à « ArcInfo ». Sous son regard, à la fois tendre et inquisiteur, c'est tout un écosystème de détachement foisonnant qui se révèle tout en laissant entrevoir des souffrances passées encore bien tangibles. Ce travail obtient le 1er prix.

Las de souffrir, Michel, octogénaire vaudois, a choisi de mourir avec Exit. Il a accepté d'être suivi par Karine Bauzin lors des trois derniers mois de sa vie. Entre les rires et les larmes des adieux aux amis et à sa chère voiture, la lassitude face aux rendez-vous administratifs, jusqu'au dénouement final – un reportage pudique qui lève un pan du voile sur la mort par suicide assisté.

Le ski fait partie de l'ADN helvétique. Boris Müller, lui, a choisi de se concentrer sur l'après-ski et l'alcool qui l'arrose souvent. Une série loufoque et décomplexée comme les personnages qui l'habitent : elle reçoit le 3ème prix.

Gli abitanti di questo campeggio alla periferia di Losanna "se ne fregano del nostro sguardo", racconta Guillaume Perret ad ArcInfo. Sotto lo sguardo tenero e curioso di Guillaume Perret, si svela un intero ecosistema di esuberante distacco dietro il quale traspare la sofferenza del passato. Quest'opera ha vinto il 1° premio.

Stanco di soffrire, Michel, ottantenne del Canton Vaud, ha scelto di morire con Exit. Ha accettato di essere seguito da Karine Bauzin per gli ultimi tre mesi della sua vita. Tra le risate e le lacrime per l'addio agli amici e alla sua amata auto, la stanchezza per il disbrigo delle pratiche amministrative, fino all'epilogo finale. Un reportage discreto che solleva il velo sulla morte attraverso il suicidio assistito.

Lo sci fa parte del DNA della Svizzera. Boris Müller, lui, ha scelto di concentrarsi sul dopo e sull'alcol che spesso lo accompagna. Una serie stravagante e senza esclusione di colpi, come i personaggi che la popolano, che si è aggiudicata il 3° premio.

1. Preis
1^{er} Prix
1^º Premio
1st Prize

1  Guillaume Perret
Camping

Arcinfo

2. Preis
2^e Prix
2^º Premio
2nd Prize

2 Karine Bauzin
Laissez-moi mourir

L'Illustré

3. Preis
3^e Prix
3^º Premio
3rd Prize

3 Boris Müller
Après-Ski

Beobachter

1.

2.

3.



58–62 Die Menschen, die auf diesen Bildern posieren, wohnen auf einem Campingplatz am Rande von Lausanne. Auslöser der zum Teil intimen Porträts war eine Arbeit des Fotografen über das Verhältnis zum eigenen Körper. Daraus ist im Laufe des Jahres die Serie «Résidents» entstanden, in der es nicht primär um Nacktheit, sondern um Freiheit geht.

Les personnes qui posent pour ces photos vivent dans un camping à la périphérie de Lausanne. L'élément déclencheur de ces portraits, parfois intimes, a été un travail du photographe sur son rapport à son propre corps. Cela a donné naissance, au cours de l'année, à la série «Résidents», qui ne traite pas à proprement parler de nudité, mais de liberté.



58 Guillaume Perret, Arcinfo



59 Guillaume Perret, Arcinfo



60 Guillaume Perret, Arcinfo



61 Guillaume Perret, Arcinfo



62 Guillaume Perret, Arcinfo

Le persone che posano in queste immagini vivono in un campeggio alla periferia di Losanna. La genesi dei ritratti, talvolta intimi, è stata un progetto del fotografo sul rapporto delle persone con il proprio corpo. Nel corso dell'anno è nata la serie "Résidents", che non ha come tema principale la nudità, ma la libertà.

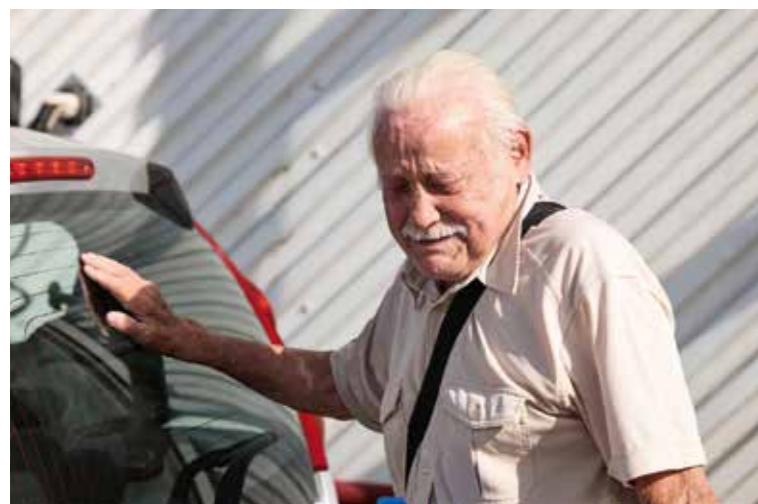
The people posing in these pictures live on a campsite on the outskirts of Lausanne. The genesis for the sometimes intimate portraits was a project by the photographer about people's relationship with their own bodies. Over the course of the year this resulted in the series "Résidents", which is not primarily about nudity, but about freedom.



63 Karine Bauzin, L'illustre



64 Karine Bauzin, L'illustre



65 Karine Bauzin, L'illustre



66 Karine Bauzin, L'illustre



63-66 Ein alter Mann plant seinen eigenen Tod: Der Lausanner Michel Germond, 82, von Schmerzen gezeichnet, will mit der Sterbehilfe-Organisation Exit aus dem Leben scheiden. Neben Organisatorischem (63) sind die Vorbereitungen voller Emotionen: Traurig sagt der ehemalige Taxifahrer seinem Auto Lebewohl (65), fröhlich geht es beim Abschiedsapéro zu und her (64). Am 25. Oktober ist es soweit (66).

Un homme âgé planifie sa propre mort : le Lausannois Michel Germond, 82 ans, tormenté par la douleur, veut mettre fin à sa vie avec l'aide de l'organisation d'assistance au suicide Exit. En plus des questions administratives (63), les préparatifs sont chargés d'émotions : l'ancien chauffeur de taxi dit adieu à sa voiture avec tristesse (65), l'apéritif de séparation se déroule dans la joie (64). Le 25 octobre, le moment est venu (66).

An old man plans his own death: Michel Germond, 82, from Lausanne, drawn by pain, wants to end his life with the help of assisted suicide organisation Exit. With the exception of the administrative matters (63), the preparations are full of emotions: the former taxi driver says a sad goodbye to his car (65), and the farewell drinks reception is cheerful (64). On 25th October the time has come (66).

67-74 Die Kuhbar in Arosa röhmt sich als «place to be» beim Après-Ski. Hier geht es nach den letzten Pistenschwüngen im Winter ab. Die Outfits sind schrill, die – vornehmlich alkoholischen – Getränke stehen bereit. Auch für Polterabende ist die Bar beliebt. «Ballermann hat unsere Bergwelt erobert», titelt der Beobachter und fragt: «Wie schlimm ist das?»



67 Boris Müller, Beobachter



68 Boris Müller, Beobachter



71 Boris Müller, Beobachter



72 Boris Müller, Beobachter

Il Kuhbar di Arosa si vanta di essere il «place to be» per l'après-ski. È qui che inizia la festa, dopo le ultime curve sulle piste invernali. Gli abiti sono stravaganti, i drink, soprattutto alcolici, sono pronti. Il bar è molto frequentato anche per gli addii al nubilato. «Il Ballermann – l'après-ski – ha conquistato il nostro mondo montano», titola il Beobachter, che si chiede: «È grave?».

The Kuhbar in Arosa boasts that it is the "place to be" for après-ski. This is where the party starts, after the last turns on the winter slopes. The outfits are flashy, the drinks – mainly alcoholic – are waiting. The bar is also popular with bachelor and bachelorette parties. "Party tourism has conquered our mountains," opines the headline in the Beobachter and asks: "How bad is that?"



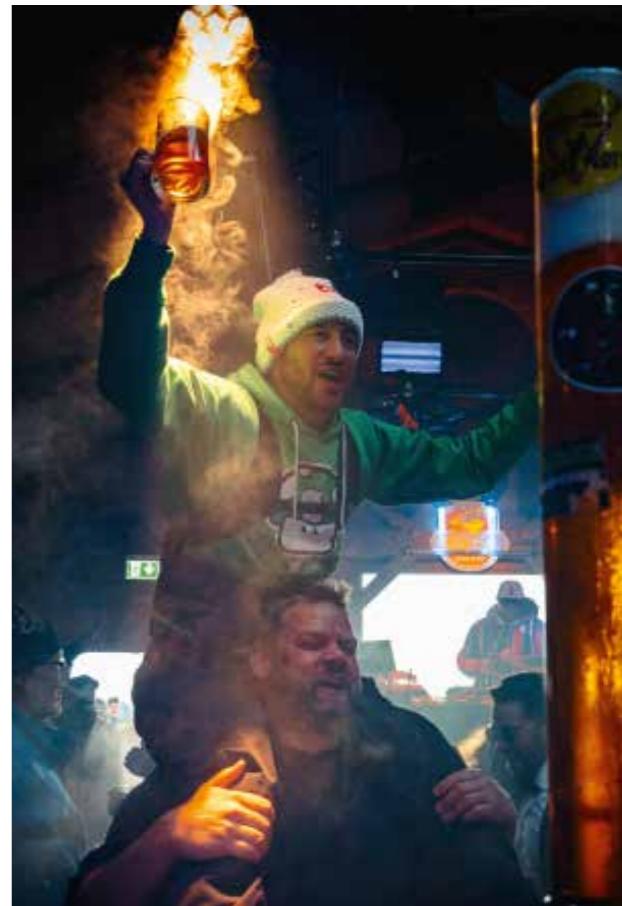
69 Boris Müller, Beobachter



70 Boris Müller, Beobachter



73 Boris Müller, Beobachter



74 Boris Müller, Beobachter

Schweizer Geschichten Histoires Suisses Storie Svizzere Swiss Stories

Sexualassistenten und -assistentinnen werden von Menschen mit Behinderung in Anspruch genommen. Matthieu Zellweger hat eine sensible und tabulose Arbeit über dieses heikle Thema geschaffen. Sie ist das Ergebnis eines langen Prozesses in Zusammenarbeit mit den Dienstleistenden und den Empfängern dieser Dienstleistung. Der Akt an sich bleibt nicht aussen vor, aber im Vordergrund stehen das Vergnügen und der gegenseitige Respekt. Der Fotograf erhält den ersten Preis

Bei Fotografen erringt den ersten Preis. Zwei Silhouetten, die sich von einer lebensfeindlichen Landschaft abheben. Man könnte meinen, man sei in einem Film, aber Joël Hunn hat dieses Bild auf dem Gotthard festgehalten. Zwei Wochen lang schliessen sich dort oben Studierende, die davon träumen, Kosmonauten zu werden, in einem Bunker aus dem Zweiten Weltkrieg ein, um eine Mondmission zu simulieren. Eine erstaunliche Serie, die den zweiten Preis bekommt

Wie lebt man, wenn der Ehemann von einem Tag auf den anderen verschwindet? Woran soll man sich festhalten, wenn nichts mehr Sinn ergibt und die Bezugspunkte verschwinden? Diese Fragen der Zurückbleibenden fängt Annick Ramp in ihrer Serie «Vermisst» ein, die mit dem dritten Preis ausgezeichnet wird.

Sur un thème délicat - celui des assistant-e-s sexuels auxquel-le-s font appel des personnes handicapées -, Matthieu Zellweger réalise un travail sensible et sans tabou, fruit d'une longue démarche auprès des bénéficiaires comme des assistant-e-s. L'aspect transactionnel n'est pas écarté, mais c'est le plaisir et le respect qui ressortent de l'ensemble de la démarche, valant au photographe de recevoir le 1er prix.

Gli assistenti sessuali sono impiegati da persone con disabilità. Mathieu Zellweger ha creato un'opera sensibile e senza tabù su questo tema delicato. È il risultato di una lunga collaborazione con i fornitori del servizio e con gli utenti. L'atto in sé non viene tralasciato, ma l'attenzione si concentra sul piacere e sul rispetto reciproco. Il fotografo riceve il primo premio.

Due sagome che si stagliano in un paesaggio ostile. Sembra la scena di un film, ma Joël Hunn ha catturato questa immagine sul Gottardo. Per due settimane, studenti con il sogno di diventare astronauti si sono chiusi in un bunker della Seconda Guerra Mondiale per simulare una missione lunare. Una serie sorprendente che si aggiudica il secondo premio.

Come si fa a continuare a vivere quando, da un giorno all'altro, tuo marito scompare? A cosa ci si aggiusta quando nulla ha più senso e non ci sono punti di riferimento? Annick Ramp cattura queste domande di una persona lasciata indietro, nella sua serie "Missing", che si aggiudica

1. Preis
- 1^{er} Prix
- 1° Premio
- 1st Prize

1

Matthieu Zellweger

L'amour inconditionnel

incit

- 2. Preis
- 2^e Prix
- 2^o Premio
- 2nd Prize

2

Joël Hunn

Mondmission Gotthard

Beobachter

- 3. Preis
- 3^e Prix
- 3^º Premio
- 3rd Prize

3

Annick Ramp Vermisst

Neue Zürcher Zeitung NZZ



1

2.

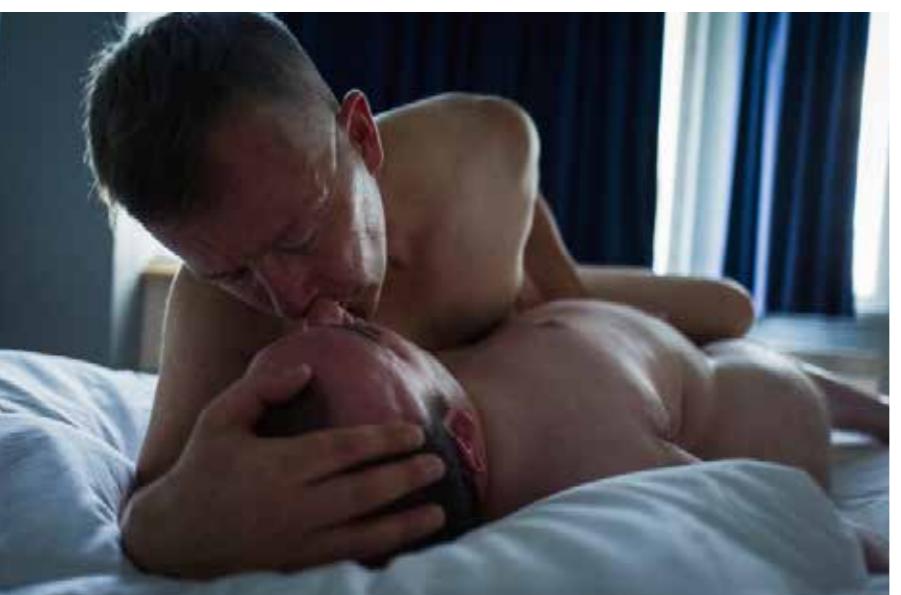
3.

102–105 Sexualassistenten und -assistentinnen unterstützen Menschen mit Behinderung bei der sinnlichen, erotischen oder sexuellen Befriedigung. Der 59-jährige Schweizer Gaspard hat eine entsprechende Ausbildung absolviert und arbeitet – wie hier in Besançon – auch in Frankreich, wo der Beruf verboten ist.



102 Matthieu Zellweger, lesjours.fr

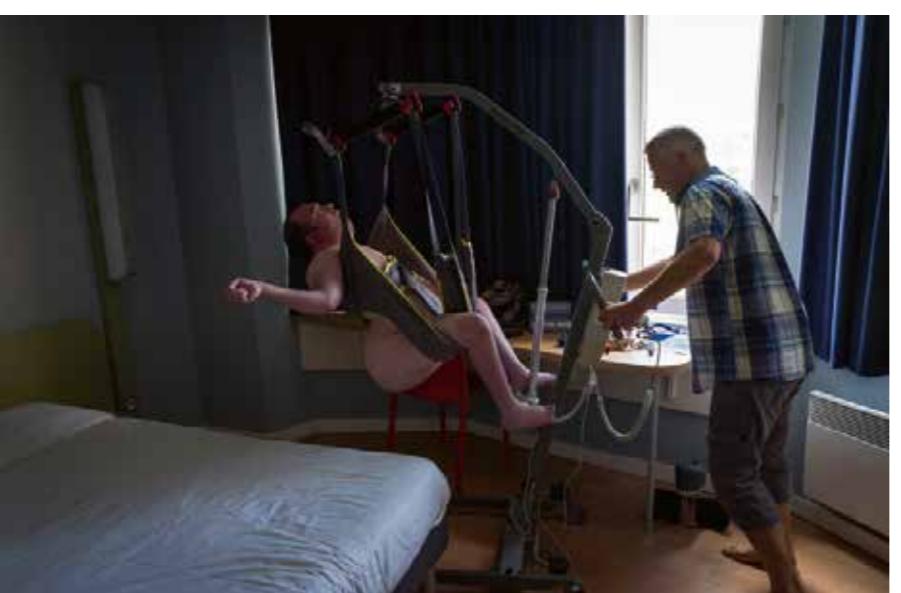
Les assistant-e-s sexuel-le-s aident les personnes handicapées à obtenir un plaisir sensuel, érotique ou sexuel. Gaspard, un Suisse de 59 ans, a suivi une formation dans ce domaine et travaille - comme ici à Besançon - même en France, où la profession est interdite.



103 Matthieu Zellweger, lesjours.fr

Gli assistenti sessuali assistono le persone con disabilità nella realizzazione sensuale, erotica o sessuale. Gaspard, 59 anni, di nazionalità svizzera, ha completato la relativa formazione e lavora - come qui a Besançon - anche in Francia, dove la professione è vietata.

Sexual assistants support people with disabilities in achieving sensual, erotic or sexual satisfaction. 59-year-old Gaspard from Switzerland has completed the appropriate training and – as seen here in Besançon – also works in France, where the profession is banned.



104 Matthieu Zellweger, lesjours.fr



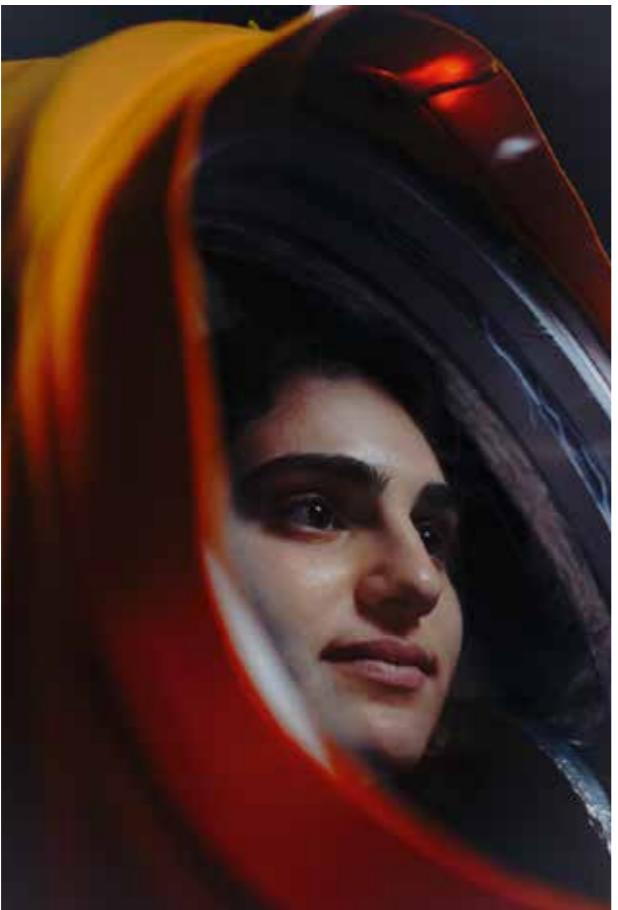
105 Matthieu Zellweger, lesjours.fr

106–109 Die Mondlandungen der Nasa in den 1960er-Jahren waren nach dem griechischen Gott Apollon benannt. Dessen Sohn Asclepios ist Namensgeber für ein studentisches Projekt in der Schweiz in Zusammenarbeit mit der Wissenschaft und der Industrie: eine simulierte, aber realistische Weltraummission. Im Sommer 2023 sperren sich Studierende zu diesem Zweck zwei Wochen lang in einen Bunker auf dem Gotthard ein und drücken die Astronautenschulbank.

Les missions d'alunissage de la Nasa, dans les années 1960, portaient le nom du dieu grec Apollon. Son fils, Asclepios, a quant à lui donné son nom à un projet d'étudiant-e-s en Suisse, mené en collaboration avec la science et l'industrie : une mission spatiale simulée mais réaliste. À l'été 2023, des étudiant-e-s s'enferment ainsi, pendant deux semaines, dans un bunker du Gothard, pour suivre les leçons de l'école d'astronautique.



106 Joël Hunn, Beobachter



107 Joël Hunn, Beobachter



108 Joël Hunn, Beobachter



109 Joël Hunn, Beobachter

Gli sbarchi sulla Luna della NASA negli anni '60 prendono il nome dal Dio greco Apollo. Suo figlio Asclepio ha dato il nome a un progetto studentesco in Svizzera in collaborazione con la scienza e l'industria: una missione spaziale simulata ma realistica. Nell'estate del 2023, gli studenti si chiudono per quindici giorni in un bunker sul Gotthard e seguono lezioni della scuola di astronauti.

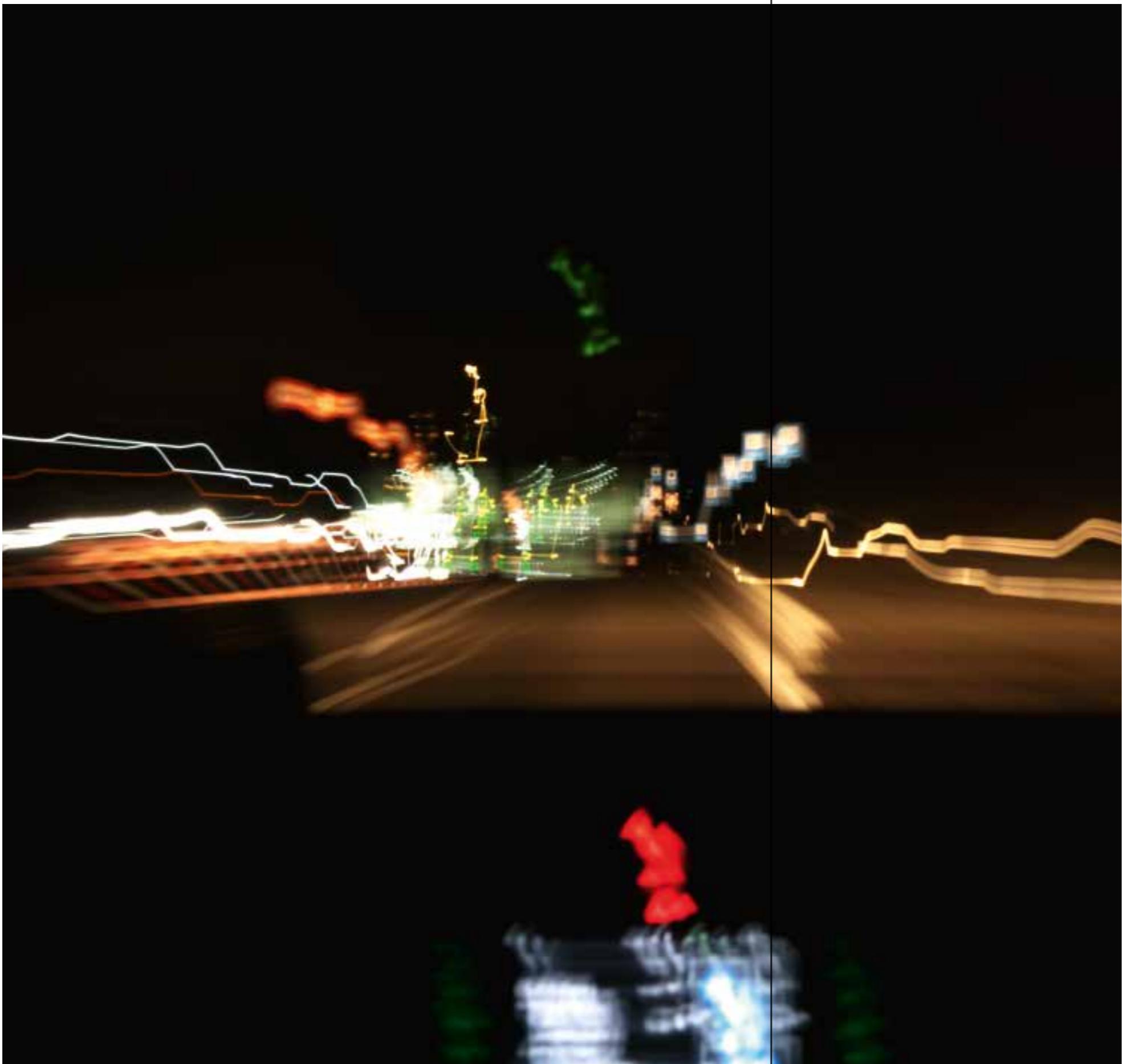
NASA's moon landings in the 1960s were named after the Greek god Apollo. His son Asclepios is the namesake of a Swiss university student project in collaboration with science and industry: a simulated but realistic space mission. For this purpose, in the summer of 2023, students lock themselves in a bunker on the Gotthard for two weeks and attend astronaut school.

110–113 Die hier abgebildete, verzweifelte Frau vermisst ihren Mann – seit 2012. Er ist vor über zehn Jahren spurlos verschwunden. Bekannt ist einzig, dass ihn seine letzte Autofahrt von Chur nach Weesen am Walensee führte. Sein letztes Lebenszeichen ist ein Telefonanruf, in dem er von einem Unfall erzählt. Das leicht beschädigte Auto wird auf einem Parkplatz gefunden. Der Fahrer gilt heute als verschollen.

La femme désespérée photographiée ici a perdu son mari depuis 2012. Il a disparu il y a plus de dix ans, sans laisser de traces. On sait seulement que son dernier voyage en voiture l'a mené de Coira à Weesen, au bord du Walensee. Son dernier signe de vie est un appel téléphonique, dans lequel il parle d'un accident. La voiture, légèrement endommagée, a ensuite été retrouvée sur un parking. Le conducteur est aujourd'hui considéré comme porté disparu.

La donna disperata qui ritratta ha perso il marito nel 2012. È scomparso più di dieci anni fa senza lasciare traccia. Sappiamo solo che il suo ultimo viaggio in auto lo ha portato da Coira a Weesen, sulle rive del Walensee. Il suo ultimo segno di vita fu una telefonata in cui parlava di un incidente. L'auto, leggermente danneggiata, è stata ritrovata in un parcheggio. L'autista è considerato disperso.

The desperate woman pictured here has been missing her husband – since 2012. He disappeared without a trace over ten years ago. All that is known is that his last car trip took him from Chur to Weesen at Lake Walen. His last sign of life was a telephone call in which he spoke of an accident. The slightly damaged car was found in a parking lot. The driver is now legally presumed dead.



110 Annick Ramp, Neue Zürcher Zeitung NZZ



111 Annick Ramp, Neue Zürcher Zeitung NZZ



112 Annick Ramp, Neue Zürcher Zeitung NZZ



113 Annick Ramp, Neue Zürcher Zeitung NZZ

Porträt Portrait Ritratti People

Sie kommen aus Odessa, Lviv, Cherson oder Kiew. Sie sind zwischen 15 und 74 Jahren alt, Kämpfer, Tänzerin, Bäuerin oder Mechaniker. Zehn Männer und Frauen aus der Ukraine, die uns beobachten. Ihre Worte über den Konflikt erzählen ein bisschen, was sie durchgemacht haben und was sie von der Zukunft erwarten. Doch jeder ihrer Blicke, jedes ihrer Gesichter sagt bereits viel aus. Der erste Platz ist eine von drei Auszeichnungen, die Dominic Nahr dieses Jahr erhält.

Lange Zeit hat der Bieler über seine Vergangenheit geschwiegen. Heute erzählt er. Der 96-jährige Viktor Begle wurde in Österreich geboren und war 15 Jahre alt, als er für den Kampfeinsatz in der Wehrmacht zwangsrekrutiert wurde. Nik Eggers Porträt veranschaulicht auf einfache Weise, dass der Krieg nicht nur aus Schwarz-weiss-Malerei besteht, sondern aus menschlichen Schicksalen.

Nicolas Brodard, Fotograf des Verbier Festivals, hat im Laufe der Jahre ein Vertrauensverhältnis zu den dort auftretenden Künstlern und Künstlerinnen aufgebaut. Eine Serie zwischen Licht und Schatten über die chinesische Pianistin Yuja Wang erhält den dritten Preis.

Ils sont d'Odessa, de Lviv, de Kerson, de Kiev. Ils ont entre 15 et 74 ans, sont combattant, danseuse, fermière ou mécanicien. Dix hommes et femmes d'Ukraine qui nous regardent. Leurs mots sur le conflit en disent un peu plus sur ce qu'ils-elles ont traversé et ce qu'ils-elles attendent du futur. Mais chacun de leurs regards, de leurs visages, en dit déjà long. Cette première place est l'une des trois récompenses attribuées à Dominic Nahr cette année.

Longtemps, ce Biennois s'est tu sur son passé. Aujourd'hui, il raconte. Né en Autriche, Viktor Begle, 96 ans, en avait 15 lorsqu'il a été enrôlé de force dans la Wehrmacht pour combattre. Le portrait de Nik Egger illustre avec simplicité que la guerre, ce n'est pas tout noir ou tout blanc, mais avant tout des destinées humaines.

Photographe du Verbier Festival, Nicolas Brodard a tissé au fil des années un lien de confiance avec les artistes qui s'y produisent. Cette série, entre ombre et lumière, sur la pianiste chinoise Yuja Wang obtient le 3ème prix.

Nicolas Brodard, Fotograf des Verbier Festivals, hat im Laufe der Jahre ein Vertrauensverhältnis zu den dort auftretenden Künstlern und Künstlerinnen aufgebaut. Eine Serie zwischen Licht und Schatten über die chinesische Pianistin Yuja Wang erhält den dritten Preis.

In qualità di fotografo del Festival di Verbier, Nicolas Brodard ha instaurato negli anni un rapporto di fiducia con gli artisti che vi si esibiscono. Questa serie tra luce e ombra sulla pianista cinese Yuja Wang ha vinto il 3° premio.

1. Preis
1^{er} Prix
1^º Premio
1st Prize

1

Dominic Nahr
Gezeichnet vom Krieg

Neue Zürcher Zeitung NZZ

2. Preis
2^e Prix
2^º Premio
2nd Prize

2

Nik Egger
Zwangsrekrutiert

Bieler Tagblatt, ajour.ch

3. Preis
3^e Prix
3^º Premio
3rd Prize

3

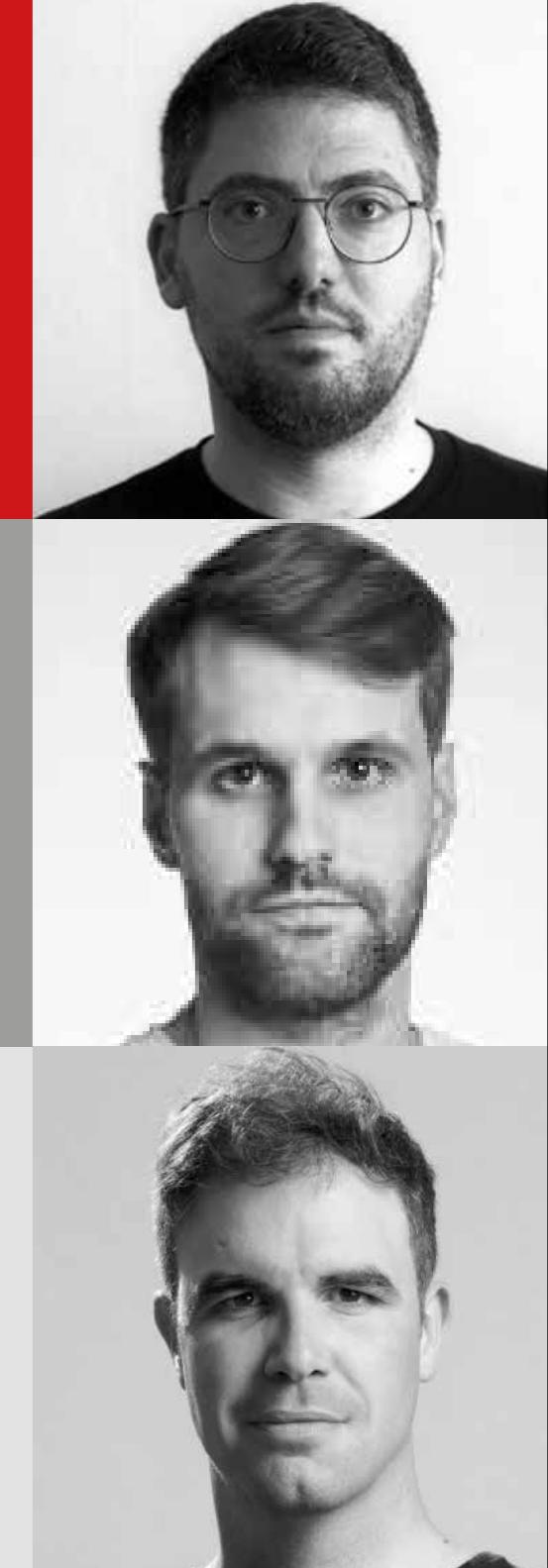
Nicolas Brodard
La pianiste Yuja Wang

Le Temps

1.

2.

3.



133-141 Diese Menschen in der Ukraine sind alle auf ihre Art und Weise «Vom Krieg gezeichnet», so der Titel der Bilderserie. 113: Zinaida Pusan, 74, Bäuerin. 114: Olena Meschtscherjakowa, 24, Tänzerin. 115: Karolina Besuglowa, 15, Studentin. 116: Alexei Grigorev, 48, Schlosser. 117: Mikola Lasorko, 59, Techniker, Opfer eines Raketeinschlags. 118: Alexander «Juma», 37, Soldat. 119: Valentina Satula, 65, Lackiererin. 120: Diana Borisenko, 45, Reiseleiterin. 121: Roman Beswerchi, 35, Mechaniker.

Ces personnes en Ukraine sont toutes, à leur manière, « marquées par la guerre », selon le titre de la série de photos. 113 : Zinaida Pusan, 74 ans, paysanne. 114 : Olena

Meschtscherjakowa, 24 ans, danseuse. 115 : Karolina Besuglowa, 15 ans, étudiante. 116 : Alexei Grigorev, 48 ans, serrurier. 117 : Mikola Lasorko, 59 ans, technicien, victime de la chute d'une roquette. 118 : Alexander « Juma », 37 ans, soldat. 119 : Valentina Satula, 65 ans, peintre en bâtiment. 120 : Diana Borisenko, 45 ans, guide touristique. 121 : Roman Beswerchi, 35 ans, mécanicien.

Queste persone in Ucraina sono tutte, a loro modo, "segnate dalla guerra", come viene chiamata la serie fotografica. 113: Zinaida Pusan, 74 anni, contadina. 114: Olena Meschtscherjakowa, 24 anni, ballerina. 115: Karolina Besuglowa, 15 anni, studentessa. 116: Alexei Grigorev, 48 anni, fabbro. 117: Mikola Lasorko, 59 anni, tecnico, vittima della caduta di un razzo. 118: Alexander "Juma", 37 anni, soldato. 119: Valentina Satula, 65 anni, laccaatrice. 120: Diana Borisenko, 45 anni, guida turistica. 121: Roman Beswerchi, 35 anni, meccanico.

These people in Ukraine are all "drawn by war" in individual ways, as the title of the picture series says. 113: Zinaida Pusan, 74, farmer. 114: Olena Meschcheryakova, 24, dancer. 115: Karolina Besuglowa, 15, student. 116: Alexei Grigorev, 48, locksmith. 117: Mikola Lasorko, 59, technician, victim of a rocket strike. 118: Alexander "Juma", 37, soldier. 119: Valentina Satula, 65, painter. 120: Diana Borisenko, 45, tour guide. 121: Roman Beswerchi, 35, mechanic.



133 Dominic Nahr, Neue Zürcher Zeitung NZZ



134 Dominic Nahr



135 Dominic Nahr, Neue Zürcher Zeitung NZZ



136 Dominic Nahr, Neue Zürcher Zeitung NZZ



137 Dominic Nahr



138 Dominic Nahr, Neue Zürcher Zeitung NZZ



139 Dominic Nahr, Neue Zürcher Zeitung NZZ



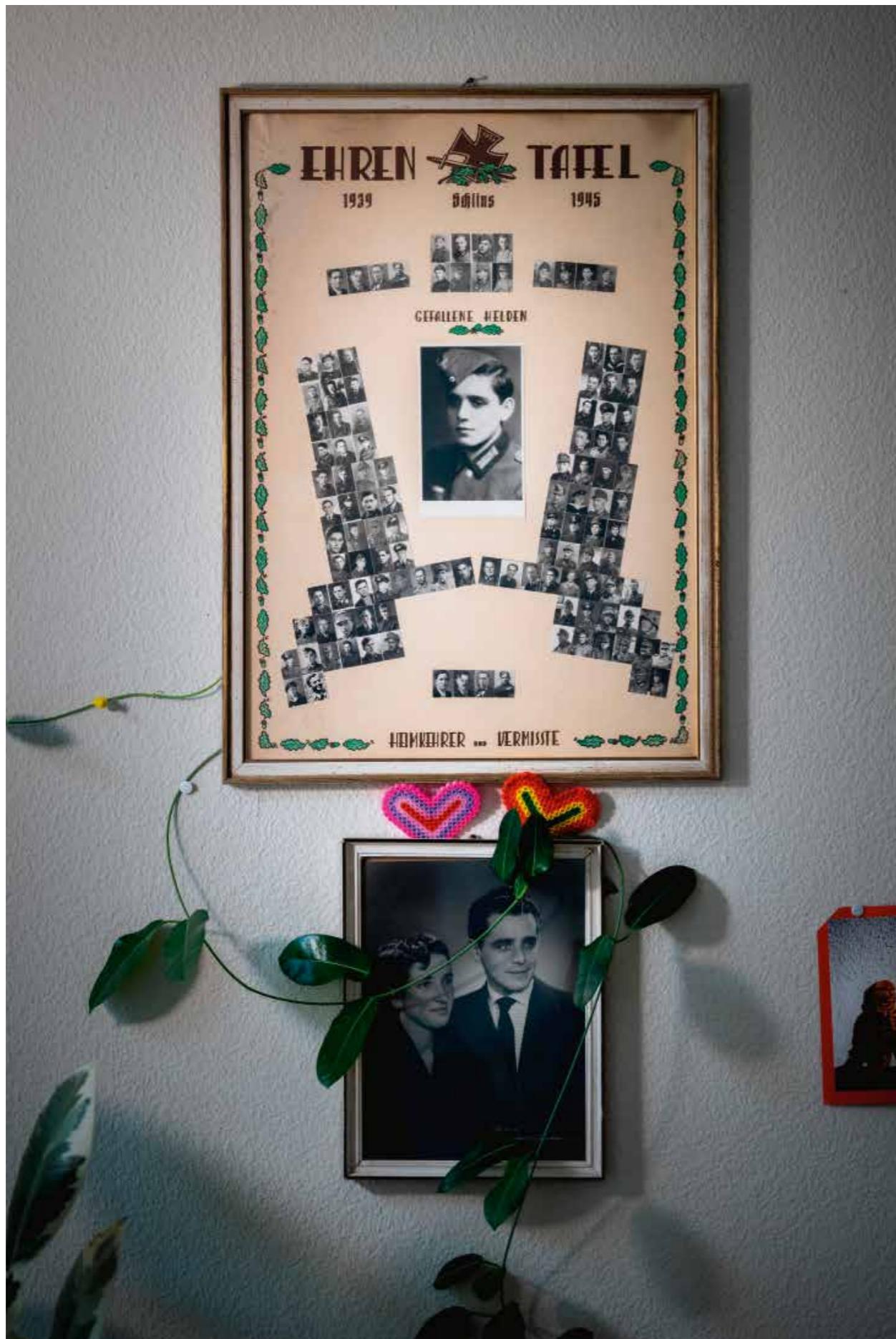
140 Dominic Nahr



141 Dominic Nahr, Neue Zürcher Zeitung NZZ

142–143 Viktor Begle, geboren 1927, hatte ein bewegtes Leben. Die Ehrentafel in seinem Zuhause, einer Altersresidenz in Biel, zeigt gefallene Soldaten aus seinem Geburtsort, dem österreichischen Schlinz. Im Zweiten Weltkrieg wurde Begle, inzwischen 15-jährig, in die deutsche Wehrmacht zwangsrekrutiert. In den letzten Kriegstagen kam er fast um und stattdessen in amerikanische Gefangenschaft. Nach der Freilassung war seine Heimat besetzt, und Begle wanderte in die Schweiz aus. In Biel machte er sich einen Namen als Bäcker. Im hohen Alter erzählt er dem Bieler Tagblatt seine Geschichte.

Viktor Begle, né en 1927, a eu une vie mouvementée. Au tableau d'honneur de son domicile, une résidence pour personnes âgées à Biel, figurent des soldats de son lieu de naissance, Schlinz, en Autriche, qui sont morts au combat. Pendant la Seconde Guerre mondiale, Begle, qui avait alors 15 ans, a été enrôlé de force dans l'armée allemande. Dans les derniers jours de la guerre, il a failli mourir et a été fait prisonnier par les Américains. Après sa libération, son pays était occupé et Begle a alors émigré en Suisse. A Biel, il s'est fait un nom en tant que boulanger. Désormais d'un âge avancé, il raconte son histoire au Bieler Tagblatt.



142 Nik Egger, Bieler Tagblatt, ajour.ch



143 Nik Egger, Bieler Tagblatt, ajour.ch

Viktor Begle, nato nel 1927, ha avuto una vita movimentata. La targa d'onore nella sua residenza, una casa di riposo a Biel, mostra i caduti della sua città natale, Schlinz, in Austria. Durante la Seconda guerra mondiale, Begle, che all'epoca aveva 15 anni, fu arruolato con la forza nell'esercito tedesco. Negli ultimi giorni di guerra rischiò di morire e fu fatto prigioniero dagli americani. Dopo il suo rilascio, il suo Paese fu occupato e Begle emigrò in Svizzera. A Biel si fece un nome come panettiere. In età avanzata, raccontò la sua storia al Bieler Tagblatt.

Viktor Begle, born in 1927, has had an eventful life. The plaque of honour in his home, a retirement residence in Biel, depicts fallen soldiers from the town of his birth, Schlinz, Austria. During the Second World War, Begle, now 15 years old, was forcibly conscripted into the German Wehrmacht. In the last days of the war he was almost killed and was instead taken prisoner by the Americans. After his release, his homeland was occupied and Begle emigrated to Switzerland. In Biel, he made a name for himself as a baker. In old age he tells his story to the Bieler Tagblatt.

144–148 Am Verbier Festival im Juli 2023 tritt die chinesische Pianistin Yuja Wang auf. In den Walliser Alpen entstehen aussergewöhnliche Porträts der weltberühmten Künstlerin, zum Beispiel eines, auf dem sie sich während einer Probe auf der Bühne ausgiebig streckt (124). Schön zum Tragen kommen auch die extravaganten Outfits, für welche Yuja Wang bekannt ist (126–128).

La pianiste chinoise Yuja Wang se produit au Festival de Verbier en juillet 2023. Des portraits exceptionnels de l'artiste de renommée mondiale sont réalisés dans les Alpes valaisannes. Par exemple, celui où elle s'étire longuement sur scène pendant une répétition (124). Belles à porter : Yuja Wang est aussi connue pour ses tenues extravagantes (126–128).



144 Nicolas Brodard, Le Temps



145 Nicolas Brodard, Le Temps



146 Nicolas Brodard, Le Temps



147 Nicolas Brodard, Le Temps



148 Nicolas Brodard, Le Temps

La pianista cinese Yuja Wang si esibisce al Festival di Verbier nel luglio del 2023. Nelle Alpi vallesane sono stati scattati ritratti eccezionali dell'artista di fama mondiale. Questo, ad esempio, la ritrae mentre si distende sul palco durante una prova (124). Gli abiti stravaganti, per cui Yuja Wang è nota, sono una gioia da indossare (126–128).

Chinese pianist Yuja Wang performs at the Verbier Festival in July 2023. Extraordinary portraits of the world-famous artist were created in the Valais Alps, for example one in which she is extensively stretching on stage, during a rehearsal (124). The extravagant outfits that Yuja Wang is known for are also beautifully displayed (126–128).

Sport

Sports

Sport

Sports

«Hobby Horsing» – ein Sport? Auf jeden Fall ein echter Wettbewerb mit einem Stecken mit Pferdekopf, bei dem Mädchen und Jungen im Alter von 5 bis 16 Jahren sehr ernsthaft gegeneinander antreten und die Besten auf das Siegertreppchen steigen. Jonathan Labuschs witzige und zugleich liebevolle Reportage über dieses in Finnland entstandene und nun auch in der Schweiz etablierte Hobby gewinnt den ersten Preis.

Beim Steher-Rennen haftet sich der Radrennfahrer an das Motorrad seines Schrittmachers und fährt im Windschatten Runde um Runde. Am 27. Juni 2023 wird Nicole Fry auf der Offenen Rennbahn Oerlikon zur ersten weiblichen Schrittmacherin. Pascal Mora hat sie vom Training bis zum Rennen auf ihrer Yamaha 850 begleitet. Eine in vielerlei Hinsicht erstaunliche Arbeit, die den zweiten Preis gewinnt.

Sport wird manchmal auch durch Tragödien geprägt. Am 16. Juni 2023 stirbt der 26-jährige Gino Mäder aus St. Gallen an den Folgen eines schrecklichen Sturzes während der Tour de Suisse. Der Schock und die Trauer seiner Kollegen und des Publikums sind in den Bildern von Gian Ehrenzeller, die bei der Rundfahrt am Tag des Todes und der nächsten regulären Etappe am 17. Juni entstanden sind, greifbar.

Du sport, le « hobby horsing » ? En tout cas une vraie compétition avec un bâton à surmonté d'une tête de cheval au sein de laquelle on voit s'affronter très sérieusement des filles et des garçons de 5 à 16 ans, dont les meilleurs monteront sur le podium. À la fois drôle et tendre, le reportage de Jonathan Labusch sur ce loisir né en Finlande, et désormais implanté en Suisse, remporte le 1er prix.

En cyclisme, le demi-fond consiste à pédaler en tentant de coller à la moto de son « entraîneur ». Le 27 juin 2023, dans le vélodrome de Zurich-Oerlikon, Nicole Fry devient la première femme entraîneuse ou « pacemaker ». Pascal Mora l'a suivie de l'entraînement à la course sur sa Yamaha 850. Un travail étonnant à plusieurs titres, qui remporte le 2ème prix.

Le sport, c'est aussi, parfois, les drames qui le frappent. Le 16 juin 2023, le Saint-Gallois Gino Mäder, 26 ans, décède des suites d'une terrible chute lors du Tour de Suisse. Le choc et le chagrin de ses pairs comme du public, saisies par Gian Ehrenzeller, sont palpables sur le tour le jour de sa mort et lors de l'étape régulière suivante, le 17 juin, qui lui rend hommage.

1. Preis
1^{er} Prix
1^o Premio
1st Prize

1  **Jonathan Labusch**
Hobby Horsing

SonntagsZeitung

2. Preis
2^e Prix
2^o Premio
2nd Prize

2 **Pascal Mora**
Die Schrittmacherin

Schweizer Illustrierte, tagesanzeiger.ch

3. Preis
3^e Prix
3^o Premio
3rd Prize

3 **Gian Ehrenzeller**
Der Tod von Gino Mäder

Keystone-SDA, verschiedene Medien



179-183 Hobby Horsing – so heißt die Sportart, bei der die Teilnehmenden auf Steckenpferden über Hindernisse springen, so wie hier am 28. Oktober in Stetten bei Schaffhausen. Die teilnehmenden Mädchen und Jungen sind zwischen 5 und 16 Jahren alt, alle möglichen «Pferderassen» sind am Start (159). Timea Truong (160) näht ihre Pferde selber und sagt: «Es sieht vielleicht kindisch aus, ist aber anspruchsvoll.» Die Steckenpferde bekommen eine Nummer und werden individuell geschmückt (161). Es gilt ein strenges Turnier-Reglement: Alice Niederer misst die Höhe der Hindernisse (162). Nora Wintermantel (163) reitet Hannoveraner-Stute Infinity: «Sie ist etwas zickig, misstrauisch und nicht einfach zu reiten.»



179 Jonathan Labusch, SonntagsZeitung



181 Jonathan Labusch, SonntagsZeitung



180 Jonathan Labusch, SonntagsZeitung



182 Jonathan Labusch, SonntagsZeitung



183 Jonathan Labusch, SonntagsZeitung

Hobby horsing - questo è il nome dello sport in cui i partecipanti saltano gli ostacoli su cavalli di tiro, come in questo caso il 28 ottobre a Stetten, vicino a Sciaffusa. Le ragazze e i ragazzi partecipanti hanno un'età compresa tra i 5 e i 16 anni e tutte le possibili "razze equine" sono in gara (159). Timea Truong (160) cucce da sola i suoi cavalli e dice: «Può sembrare infantile, ma è stimolante.» I cavalli per hobby ricevono un numero e sono decorati individualmente (161). Si applicano regole di gara rigorose: Alice Niederer misura l'altezza degli ostacoli (162). Nora Wintermantel (163) monta la cavalla hannoveriana Infinity: «È un po' capricciosa, sospettosa e non facile da cavalcare.»

"Hobby horsing" is the name of the sport in which participants jump over obstacles on hobby horses, like here on 28th October in Stetten, near Schaffhausen. The participating girls and boys are aged between 5 and 16 years, and all kinds of "breeds of horse" are in the stalls (159). Timea Truong (160) sews her horses herself and says: "It may look childish, but it is demanding." The hobby horses are given a number and personalised decoration (161). The tournament follows strict rules: Alice Niederer measures the height of the obstacles (162). Nora Wintermantel (163) rides the Hanoverian mare Infinity: "She is a bit difficult, suspicious, and not easy to ride."

184–187 Die legendären Steherrennen, die in den Sommermonaten jeweils dienstags bei gutem Wetter auf der Offenen Rennbahn in Oerlikon stattfinden, waren bisher reine Männerache. Seit dem 27. Juni fährt mit Nicole Fry zum ersten Mal eine Frau mit. Als Schrittmacherin auf dem Motorrad vor Radrennfahrer Martin Ruepp sorgt sie für das richtige Tempo.

Les légendaires courses de « demi-fond derrière motocycle », qui ont lieu, par beau temps, tous les mardis des mois d'été, sur la piste ouverte d'Oerlikon, étaient jusqu'à présent une affaire d'hommes. Depuis le 27 juin, une femme, Nicole Fry, y participe pour la première fois. En tant que meneuse d'allure sur la moto qui précède le coureur cycliste Martin Ruepp, elle veille à maintenir le bon rythme.

Le leggendarie gare di media distanza in moto, che si svolgono ogni martedì nei mesi estivi con il bel tempo sulla pista aperta di Oerlikon, sono state finora una cosa da uomini. Dal 27 giugno partecipa per la prima volta una donna, Nicole Fry. In qualità di battistrada sulla bicicletta, davanti al ciclista Martin Ruepp, si assicura che venga mantenuto il giusto ritmo.

The legendary "Steherrennen" (motor-paced races), take place every Tuesday during the summer months if the weather is good, at the open racetrack in Oerlikon. Up until now they had been an entirely male affair. Since 27th June, Nicole Fry is the first woman to ride along. As the pacer, riding a motorcycle in front of cyclist Martin Ruepp, she sets the right pace.



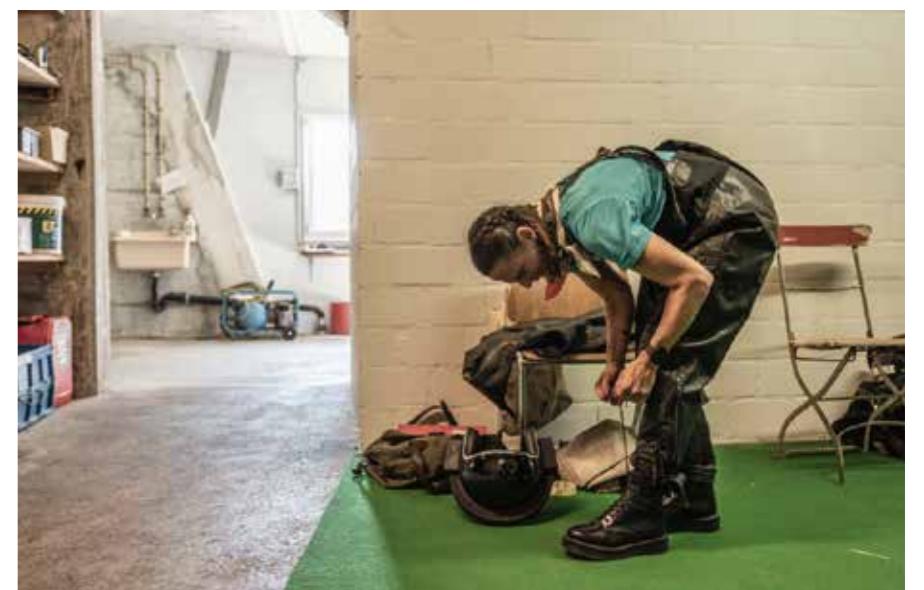
184 Pascal Mora, Schweizer Illustrierte, tagesanzeiger.ch



185 Pascal Mora, Schweizer Illustrierte, tagesanzeiger.ch

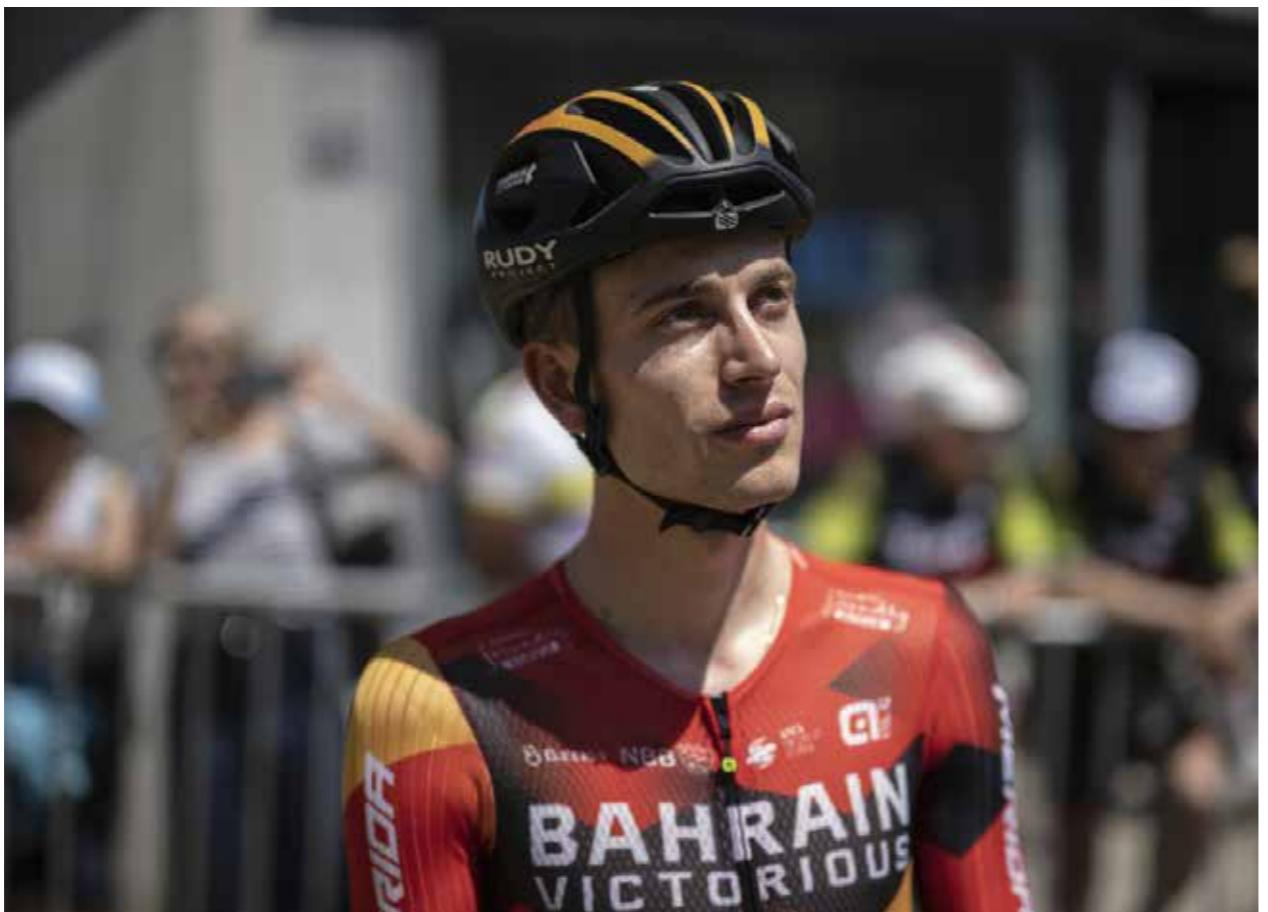


186 Pascal Mora, Schweizer Illustrierte, tagesanzeiger.ch



187 Pascal Mora, Schweizer Illustrierte, tagesanzeiger.ch

188–191 Im Sommer steht die Radwelt für einen Moment still. Während einer Etappe der Tour de Suisse stürzt der Schweizer Fahrer Gino Mäder (168) auf der Abfahrt am Albulapass am 15. Juni schwer und stirbt am nächsten Tag im Spital in Chur. Die Trauer ist gross: Stefan Bissegger vom Team EF Education-Easy Post, Silvan Dillier vom Team Alpecin-Deceuninck, Stefan Küng vom Team Groupama-FDJ und Raphael Meyer, CEO des Tudor Pro Cycling Teams (von links), liegen sich in den Armen (171). Die 6. Etappe wird nicht gefahren. Stattdessen führen die Mitglieder von Ginos Team das Feld während einer 20 Kilometer langen Gedenkfahrt nach Oberwil-Lieli (169). Auch bei der Etappe am 17. Juni, die wie geplant durchgeführt wird, gedenken Fans dem verstorbenen Fahrer (170).



188 Gian Ehrenzeller, Keystone-SDA, verschiedene Medien



189 Gian Ehrenzeller, Keystone-SDA, verschiedene Medien



190 Gian Ehrenzeller, Keystone-SDA, verschiedene Medien



191 Gian Ehrenzeller, Keystone-SDA, verschiedene Medien

Quest'estate il mondo del ciclismo si è fermato. Durante una tappa del Tour de Suisse, il ciclista svizzero Gino Mäder (168) è stato vittima di una grave caduta nella discesa del passo dell'Albula il 15 giugno ed è morto il giorno successivo all'ospedale di Coira. La tristezza è grande: Stefan Bissegger del team EF Education-Easy Post, Silvan Dillier del team Alpecin-Deceuninck, Stefan Küng del team Groupama-FDJ e Raphael Meyer, CEO del team Tudor Pro Cycling (da sinistra a destra), si abbracciano (171). La sesta tappa non sarà disputata. I membri della squadra di Gino guideranno invece il gruppo in una corsa commemorativa di 20 km verso Oberwil-Lieli (169). Durante la tappa del 17 giugno, che si è svolta come previsto, anche i tifosi hanno reso omaggio al corridore deceduto (170).

This summer, the cycling world was temporarily stopped in its tracks. During a stage of the Tour de Suisse, Swiss rider Gino Mäder (168) fell badly on the descent at the Albula Pass on 15th June, and died the next day in a hospital in Chur. The grief is profound: Stefan Bissegger of team EF Education-Easy Post, Silvan Dillier of team Alpecin-Deceuninck, Stefan Küng of team Groupama-FDJ, and Raphael Meyer, CEO of the Tudor Pro Cycling Team (from left), are in each other's arms (171). The 6th stage does not go ahead. Instead, the members of Gino's team lead the field on a 20-kilometre memorial ride to Oberwil-Lieli (169). During the stage on 17th June, which goes ahead as planned, the fans again remember the departed cyclist (170).

Ausland International Estero World

Es ist wohl einmalig in der Geschichte unseres Awards: Derselbe Fotograf gewinnt zwei Preise in derselben Kategorie, ganz zu schweigen vom ersten Platz in der Kategorie Porträts ... Die eindrucksvollen Bilder, die nach dem verheerenden Erdbeben vom 8. September 2023 aus dem Hohen Atlas in Marokko mitgebracht werden, erobern den ersten Platz: Leben und Tod, Verwüstung und Solidarität prallen aufeinander.

Mehr als zehn Jahre nach der Revolution, die im Sturz des Regimes von Muammar al-Gaddafi – und seinem Tod – gipfelte, kehrte der Zürcher Fotograf zurück, um zu sehen, wie es diesem aus der öffentlichen Wahrnehmung verschwundenen, «isolierten Libyen» geht. Er interessiert sich insbesondere für die Jugendlichen in der Stadt Misrata. Das Ensemble, das den zweiten Platz belegt, versprüht eine chaotische und angespannte Vitalität.

Den dritten Platz belegt das traumhafte Werk «Arctic Dreams», das visuell ebenfalls meisterhaft anmutet. Mario Heller nimmt uns mit auf eine Reise in eine seltsame Blase: die russische Enklave Barentsburg auf der norwegischen Inselgruppe Spitzbergen. Jedes Bild ist faszinierender als das andere, die Abwechslung ist maximal.

C'est sans doute unique dans l'histoire du prix : le même photographe est lauréat de deux prix dans la même catégorie ainsi que de la 1ère place de la catégorie Portrait ... Les images frappantes ramenées du Haut Atlas marocain, dans la foulée du séisme dévastateur survenu le 8 septembre 2023, s'imposent à la 1ère place : la vie et la mort, la désolation et la solidarité s'y entrechoquent.

Plus de dix ans après la révolution qui avait culminé avec la chute du régime de Mouammar Kadhafi – et sa mort –, le Zurichois est retourné voir comment se portait cette « Libye isolée », désormais oubliée de l'opinion. Il s'intéresse notamment aux jeunes de la ville de Misrata. De l'ensemble de cette série, qui obtient la 2ème place, se dégage une vitalité à la fois chaotique et tendue.

La troisième place revient au travail onirique « Arctic Dreams », lui aussi d'une grande maîtrise visuelle. Mario Heller nous embarque dans une bulle étrange : l'enclave russe de Barentsburg, sur l'archipel norvégien du Svalbard. Chaque image est plus intrigante que l'autre, le dépaysement est total.

Si tratta probabilmente di un caso unico nella storia dei nostri premi: lo stesso fotografo vince due premi nella stessa categoria, per non parlare del primo posto nella categoria Persone... Le impressionanti immagini scattate nell'Alto Atlante in Marocco dopo il devastante terremoto dell'8 settembre 2023 si aggiudicano il primo posto: vita e morte, devastazione e solidarietà si scontrano.

A più di dieci anni dalla rivoluzione, culminata nel ribaltamento del regime di Muammar Gheddafi - e nella sua morte - il fotografo zurighese è tornato a vedere come se la passa questa "Libia isolata", che era scomparsa dai radar. In particolare, la sua attenzione è rivolta al destino dei giovani della città di Misrata. L'opera, che si aggiudica il secondo posto, emana una vitalità caotica e tesa.

Il terzo posto va all'opera onirica "Arctic Dreams", anch'essa un capolavoro visivo. Mario Heller ci porta in viaggio in una strana bolla: l'enclave russa di Barentsburg sull'arcipelago norvegese di Spitsbergen. Ogni immagine è più affascinante della precedente; la varietà è straordinaria.

1. Preis
1^{er} Prix
1º Premio
1st Prize

1

Dominic Nahr
Erdbeben in
Marokko

Neue Zürcher Zeitung NZZ

2. Preis
2^e Prix
2º Premio
2nd Prize

2

Dominic Nahr
Isoliertes Libyen

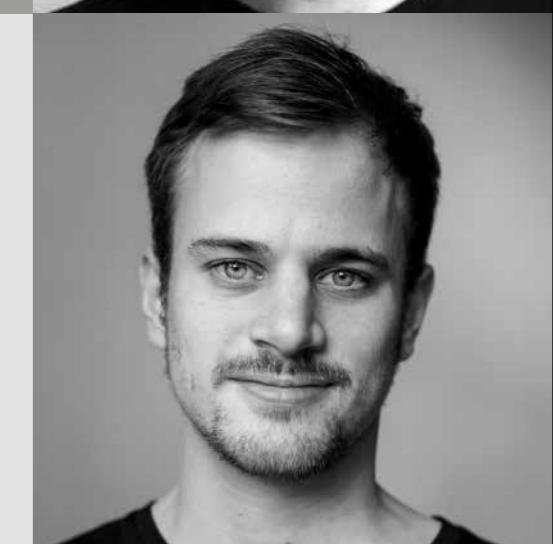
Neue Zürcher Zeitung NZZ

3. Preis
3^e Prix
3º Premio
3rd Prize

3

Mario Heller
Spitzbergen - von der
Welt abgeschnitten

Schweiz am Wochenende



1.

2.

3.

218-221 Das Epizentrum des schweren Erdbebens vom 8. September in Marokko lag im Atlasgebirge. Im einst malerischen Bergdorf Adouz sind 34 von rund 200 Einwohnerinnen und Einwohnern gestorben. Die Überlebenden suchen verzweifelt nach Verschütteten (197), später helfen Freiwillige von auswärts mit (198). Glück hat, wer mit dem Motorrad ins Spital gefahren wird (199). Für andere kommt jede Hilfe zu spät: Nach einem Gebet wird ein Todesopfer bestattet (200).

L'épicentre du grave tremblement de terre du 8 septembre au Maroc se situait dans les montagnes de l'Atlas. Dans le village de montagne d'Adouz, autrefois pittoresque, 34 des quelque 200 habitant-e-s sont mort-e-s. Les survivant-e-s recherchent désespérément des personnes ensevelies (197). Plus tard, des volontaires venu-e-s de l'extérieur apportent leur aide (198). La chance sourit à ceux-celles qui sont conduit-e-s à l'hôpital à moto (199). Pour d'autres, l'aide arrive trop tard : après une prière, une victime est enterrée (200).



218 Dominic Nahr, Neue Zürcher Zeitung NZZ



220 Dominic Nahr, Neue Zürcher Zeitung NZZ



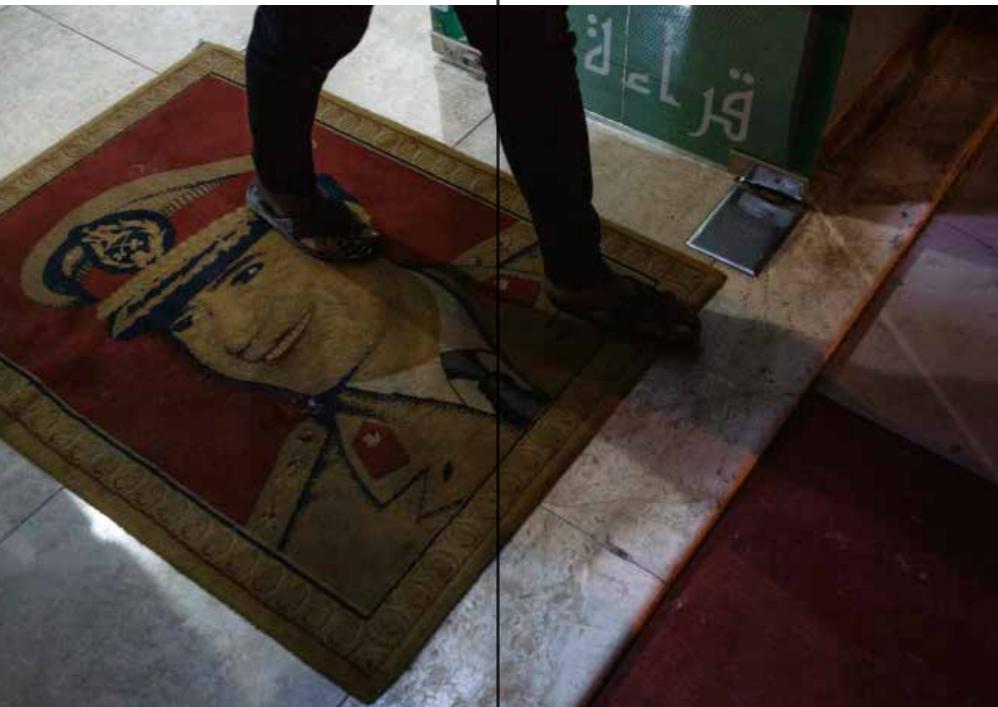
221 Dominic Nahr, Neue Zürcher Zeitung NZZ

L'epicentro del grave terremoto dell'8 settembre in Marocco era sulle montagne dell'Atlante. Nel villaggio pittoresco di montagna di Adouz, sono morti 34 dei circa 200 abitanti. I sopravvissuti hanno cercato disperatamente le persone sepolte (197) e in seguito sono giunti in loro aiuto volontari dall'esterno del villaggio (198). La fortuna ha sorriso a coloro che sono stati portati in ospedale in moto (199). Per altri, l'aiuto è arrivato troppo tardi: dopo una preghiera, una vittima è stata sepolta (200).

The epicentre of the severe earthquake in Morocco, on 8th September, was located in the Atlas Mountains. In the once picturesque mountain village of Adouz, 34 of the approximately 200 residents have died. The survivors desperately search for the buried (197), later, outside volunteers join the effort (198). Those who are taken to the hospital on a motorcycle, are lucky (199). For others, any help comes too late: after a prayer, a victim is buried (200).



222 Dominic Nahr, Neue Zürcher Zeitung NZZ



223 Dominic Nahr, Neue Zürcher Zeitung NZZ



224 Dominic Nahr, Neue Zürcher Zeitung NZZ



225 Dominic Nahr, Neue Zürcher Zeitung NZZ



226 Dominic Nahr, Neue Zürcher Zeitung NZZ



227 Dominic Nahr, Neue Zürcher Zeitung NZZ

222–227 Libyen versank nach dem Arabischen Frühling 2011 im Bürgerkrieg. Anfang 2023 herrschte im nordafrikanischen Staat ein fragiler Waffenstillstand. Junge Milizen schwanken zwischen der neuen Freiheit (206) und steter Wachsamkeit (204). In der Stadt Misrata muss Ex-Diktator Gaddafi als Fussabtreter herhalten (202). Auch in Tripolis sind die Aussichten für Jugendliche durchzogen (201, 205).

Après le printemps arabe de 2011, la Libye a sombré dans la guerre civile. Début 2023, l'État nord-africain connaît une trêve fragile. De jeunes miliciens hésitent entre la nouvelle liberté (206) et une vigilance constante (204). Dans la ville de Misrata, l'ex-dictateur Kadhafi sert de paillasse (202). À Tripoli aussi, les perspectives sont incertaines pour les jeunes (201, 205).

Dopo la Primavera araba del 2011, la Libia è sprofondata nella guerra civile. All'inizio del 2023, lo Stato nordafricano vive una fragile tregua. I giovani miliziani sono in bilico tra la ritrovata libertà (206) e la costante vigilanza (204). Nella città di Misrata, l'ex dittatore Gheddafi è costretto a fare da zerbino (202). Anche a Tripoli le prospettive per i giovani sono contrastanti (201, 205).

Following the Arab Spring in 2011 Libya became mired in civil war. At the beginning of 2023, a fragile ceasefire holds in the North African state. Young militiamen vacillate between the new sense of freedom (206) and a constant state of vigilance (204). In the city of Misrata, ex-dictator Gaddafi is being used as a doormat (202). In Tripoli, too, the prospects for young people are uncertain (201, 205).



228 Mario Heller, Schweiz am Wochenende



231 Mario Heller, Schweiz am Wochenende



228–231 Auf der norwegischen Inselgruppe Spitzbergen arbeiten und leben 400 russische Bergarbeiter in Plattenbauten (207). Das Rauchen von billigen Importzigaretten ist ein beliebter Zeitvertreib in der ewigen Dunkelheit des Winters in diesen hohen Breitengraden (208). Das Festland kann man nur per Heliokopter erreichen (209). Nach der anstrengenden Schicht tut ein Bad im Schnee gut (210).

Quelque 400 mineurs russes travaillent et vivent dans des bâtiments en préfabriqué (207) sur l'archipel norvégien du Svalbard. Dans l'obscurité éternelle de l'hiver sous ces hautes latitudes, l'une des façons appréciées de passer le temps est de fumer des cigarettes d'importation bon marché (208). La terre ferme ne peut être atteinte que par hélicoptère (209). Après un service éprouvant, un bain dans la neige fait du bien (210).



230 Mario Heller, Schweiz am Wochenende

Circa 400 minatori russi lavorano e vivono in edifici prefabbricati (207) nell'arcipelago norvegese delle Svalbard. Uno dei modi più diffusi per passare il tempo nell'eterno buio dell'inverno a queste alte latitudini è fumare sigarette d'importazione a basso costo (208). La terraferma può essere raggiunta solo in elicottero (209). Dopo un servizio estenuante, un bagno nella neve fa bene (210).

On the Norwegian archipelago of Spitsbergen, 400 Russian miners work and live in prefabricated buildings (207). Smoking cheap imported cigarettes is a popular pastime in the eternal darkness of winter at these high latitudes (208). The mainland is only reachable by helicopter (209). After a strenuous shift, a bath in the snow feels great (210).



Schweizerisches National Museum Zürich 5.5. – 25.6.2023



Castel Grande di Bellinzona 2.3.2023 – 28.4.2024

Die nationale Wanderausstellung «Swiss Press Photo 24» startet am 9. Mai 2024 im Schweizerischen Nationalmuseum in Zürich (9.5. - 30.6.), bevor sie weiter in die Schweizerische Nationalbibliothek in Bern (17.7. - 11.10.), dann ins Château de Prangins (11.10.24 – 2.2.2025) und ins Castel Grande in Bellinzona (8.2. - 27.4.2025) zieht.

L'exposition «Swiss Press Photo 24» s'ouvrira le 9 mai 2024 au Musée national de Zurich (9.5. - 30.6.) avant d'être présentée à la Bibliothèque nationale suisse à Berne (17.7. - 11.10.), ensuite au Château de Prangins (11.10.24 – 2.2.2025) et au Castel Grande à Bellinzona (8.2. - 27.4.2025).

L'espositione itinerante «Swiss Press Photo 24» sarà inaugurata il 9 maggio 2024 al Museo nazionale di Zurigo (9.5. - 30.6.) e sarà poi esposta alla Biblioteca nazionale svizzera a Berna (17.7. - 11.10.) e in seguito Château de Prangins (11.10.24 – 2.2.2025) e al Castel Grande di Bellinzona (8.2. - 27.4.2025).

The national touring exhibition "Swiss Press Photo 24" starts on May 9, 2024 at the Swiss National Museum in Zurich (May 9 - June 30), before moving on to the Swiss National Library in Berne (July 17 - October 10), then to the Château de Prangins (November 1st, 2024 – February 2nd, 2025) and to Castel Grande in Bellinzona (February 2nd – April 27, 2025).

Teilnehmerliste Liste des Participant·e·s Lista dei Partecipanti List of Participants

Photo

Ackermann Niels
Albertalli Reto
Albouy Pierre
Amherd Alain
André Yves
Anex Anthony
Anex Sébastien
Adrizzone Sandra
Athugapura Sunethra
Bader Claudio
Balibouse Denis
Bally Gaëtan
Barmaverain Jean-Luc
Bauzin Karine
Bernet Marion
Bertschinger Flurin
Biasio Fabian
Bieri Ephraim
Bigler Severin
Bobst Christian
Bobst Sabina
Bohrer Stefan
Bott Jean-Christophe
Brodrard Nicolas
Brun Christian
Bucher Urs
Büchlner Sandro
Buholzer Michael
Buret Stéphanie
Busslinger Andreas
Christen Mischa
Coffrini Fabrice
Covino Pino
Crinari Alessandro
Da Silva Carla
De Capitani Claudio
De Tribollet Julie
Di Silvestro Jean-Patrick
Dubuis Frédéric
Dufey François
Dumauthioz Marie-Lou
Duperrex Michel
Eckert Marius
Eding Patience
Egger Nik
Egli Thomas
Ehrenzeller Gian
Ellena Charles
Flauraud Valentin
Flierl Christian
Gallay Bastien
Genevay Yvain
Gillieron Laurent
Gillieron Lopreno Patrick
Girardin Magali
Golay Samuel
Graf François
Guiraud Laurent
Hager Moritz
Haro Sigfredo
Heller Mario
Henley Mark
Hickl Helio
Hildebrand Christian Herbert
Hodel Thomas
Hofer Karin
Hofmann Hans
Hug Karl-Heinz
Hugo Fabian
Hünernfauth Raphael
Hunger Nik
Hunn Joel
Hürlimann Patrick
Ineichen Jakob
Jaudas Urs
Jolidon Jean-Marie
Jost Hans Peter
Käser Matthias
Kefalas Georgios
Khakshouri Joseph
Kissling Jean-Jacques
Klaunzer Peter
Kohler Robin
Kormann Blaise
Kougionis Eleni
Kühni Alex
Kusano Yoshiko
Labusch Jonathan
Lander Tanja
Lanz Stefan
Leanza Ennio
Leu Jana
Leuenberger Ceppi Flavia
Liniger Danielle
Lopez Manuel
Lovens Julie
Maeder Lukas
Manzoni Christian
Maros Kostas
Massot Pierre-Yves
Meier Sibylle
Mentha Frank
Merz Fred
Messerli Lorin
Minder Pipaluk
Monnet Gabriel
Mora Pascal
Moser Raphael
Mottaz Eddy
Müller Boris
Muller Vincent
Nafissi Shervine
Nahr Dominic
Neeser Rolf
Pache Philippe
Patzschke Maria
Pedrazzetti Franca
Perret Guillaume
Petrus Klaus
Pfander Christian
Philipp Nicole
Piccoli Massimo
Ponté Denis
Porchet Thierry
Porfirio David
Python Jean-Guy
Ramp Annick
Reichenbach Kurt
Rickli Dominik
Righetti Nicolas
Rossi Léonard
Ruef Didier
Ruis René
Sandoz Cédric
Schalch Samuel
Scheck Jonas
Schlatter Reto
Schmidlin Katja
Schneider Peter
Schnur Christian
Schoder Madeleine
Sittel Oliver
Slapnig Oliver
Smaz Dom
Sönmez Demir
Steinmann Dominic
Subramaniam Sasi
Tamar Tamer
Thoma Claudio
Verdesca Valentina
Verissimo Valdemar
Vincensini Cédric
Vogelsang Olivier
Voirol Xavier
Wagnières David
Wavre François
Wermuth Stefan
Wetzel Dirk
Zahler Andrea
Zanetti Luca
Zanoni Marco
Zellweger Matthieu
Ziegler Lucas
Zindel Silas
Zocchetti Chiara

Michael von Graffenreid